

PROTOKÓŁ ZDAWCZO-ODBIORCZY NIERUCHOMOŚCI**АКТ ПРИЙМАННЯ-ПЕРЕДАЧІ НЕРУХОМОСТІ**

zawarty w dniu **[data]** w **[miejsce zawarcia umowy]** pomiędzy:

1. **[Imię i nazwisko/nazwa sprzedającego]**, zamieszkały w **[adres]**, PESEL **[numer PESEL]**, zwany dalej „Sprzedającym”,
2. **[Imię i nazwisko/nazwa kupującego]**, zamieszkały w **[adres]**, PESEL **[numer PESEL]**, zwany dalej „Kupującym”.

układeniy **[data]** року в **[місце укладення договору]** між:

1. **[Ім'я та прізвище/найменування Продавця]**, який проживає за адресою **[адреса]**, PESEL **[номер PESEL]**, надалі іменованій „Продавець”,
2. **[Ім'я та прізвище/найменування Покупця]**, який проживає за адресою **[адреса]**, PESEL **[номер PESEL]**, надалі іменованій „Покупець”.

§ 1. Dane dotyczące nieruchomości**§ 1. Дані щодо нерухомості**

1. Adres nieruchomości:
2. Numer księgi wieczystej (o ile jest założona):
3. Rodzaj nieruchomości (mieszkanie, dom) :.....
4. Powierzchnia użytkowa:
5. Piwnica, komórka lokatorska, miejsce postojowe, garaż (jeżeli są):
 - a) Piwnica: TAK/NIE
 - b) Komórka lokatorska: TAK/NIE
 - c) Miejsce postojowe: TAK/NIE, numer:
 - d) Garaż: TAK/NIE, numer:

1. Адреса нерухомості:
2. Номер поземельної книги (якщо заведена):
3. Вид нерухомості (квартира, будинок):
4. Корисна площа:
5. Підвал, комора, паркувальне місце, гараж (якщо є):
 - a) Підвал: TAK/HI
 - b) Комора: TAK/HI
 - c) Паркувальне місце: TAK/HI, номер:
 - d) Гараж: TAK/HI, номер:

§ 2. Stan techniczny nieruchomości

§ 2. Технічний стан нерухомості

1. Stan instalacji:
 - a) Instalacja elektryczna:
 - b) Instalacja wodno-kanalizacyjna:
 - c) Instalacja gazowa:
 - d) Instalacja grzewcza:
2. Stan ścian i podłóg:
 - a) Ściany:
 - b) Podłogi:
3. Okna i drzwi:
 - a) Okna:
 - b) Drzwi wewnętrzne i zewnętrzne:
4. Wyposażenie i umeblowanie (należy wymienić szczegółowo elementy pozostawione w nieruchomości):
 - a) Meble:
 - b) Sprzęt AGD (lodówka, pralka, zmywarka, kuchenka, itp.):
.....
 - c) Inne wyposażenie:

1. Стан комунікацій:

- a) Електропроводка:
- b) Водопровід та каналізація:
- c) Газова інсталяція:
- d) Опалювальна система:

2. Стан стін та підлоги:

- a) Стіни:
- b) Підлога:

3. Вікна та двері:

- a) Вікна:
- b) Внутрішні та зовнішні двері:

4. Обладнання та меблювання (необхідно детально перерахувати елементи, залишені в нерухомості):

- a) Меблі:
- b) Побутова техніка (холодильник, пральна машина, посудомийна машина, плита тощо):
- c) Інше обладнання:

§ 3. Liczniki i stan zużycia mediów

§ 3. Лічильники та стан споживання комунальних послуг

1. Stan liczników na dzień przekazania:

- a) Licznik energii elektrycznej:kWh
- b) Licznik wody zimnej:m³
- c) Licznik wody ciepłej:m³
- d) Licznik gazu:m³
- e) Licznik ciepła:GJ

2. Dostawcy mediów i inne zobowiązania związane z nieruchomością:

- a) Energia elektryczna (nazwa dostawcy):
- b) Gaz (nazwa dostawcy):
- c) Woda i kanalizacja (nazwa dostawcy):
- d) Internet (nazwa dostawcy):

e) Telewizja (nazwa dostawcy):

1. Показники лічильників на день передачі:

- a) Лічильник електроенергії: кВт·год (kWh)
- b) Лічильник холодної води: m³
- c) Лічильник гарячої води: m³
- d) Лічильник газу: m³
- e) Лічильник тепла: ГДж (GJ)

2. Постачальники послуг та інші зобов'язання, пов'язані з нерухомістю:

- a) Електроенергія (назва постачальника):
- b) Газ (назва постачальника):
- c) Вода та каналізація (назва постачальника):
- d) Інтернет (назва постачальника):
- e) Телебачення (назва постачальника):

§ 4. Wykaz kluczy

§ 4. Перелік ключів

- 1. Klucz główny (liczba sztuk):
- 2. Klucz do piwnicy (liczba sztuk):
- 3. Klucz do skrzynki pocztowej (liczba sztuk):
- 4. Pilot do bramy garażowej (liczba sztuk):
- 5. Inne (wymienić i podać liczbę sztuk):

- 1. Головний ключ (кількість штук):
- 2. Ключ від підвалу (кількість штук):
- 3. Ключ від поштової скриньки (кількість штук):
- 4. Пульт від гаражних воріт (кількість штук):
- 5. Інше (перерахувати та вказати кількість штук):

§ 5. Lista przekazanych dokumentów**§ 5. Перелік переданих документів**

Jeżeli nieruchomość jest wyposażona w sprzęty AGD, systemy alarmowe lub ogrzewanie:

1. Instrukcja obsługi sprzętu AGD (wymienić):
2. Karta gwarancyjna sprzętu (wymienić):
3. Dokumentacja systemu alarmowego/monitoringu (jeśli dotyczy):
.....
4. Dokumentacja techniczna instalacji grzewczej/chłodniczej:
.....
5. Inne (wymienić, jeśli są):

Якщо нерухомість обладнана побутовою технікою, системами сигналізації або опаленням:

1. Інструкція з експлуатації побутової техніки (перерахувати):
2. Гарантійний талон на обладнання (перерахувати):
3. Документація системи сигналізації/моніторингу (якщо застосовно):
.....
4. Технічна документація опалювальної/охолоджувальної системи:
.....
5. Інше (перерахувати, якщо є):

§ 6. Obowiązki Stron**§ 6. Обов'язки Сторін**

1. Sprzedający zobowiązuje się do:
 - a) zgłoszenia zmiany właściciela do dostaw mediów i służb administracyjnych,
 - b) przekazania do zarządcy budynku (jeśli dotyczy) informacji o przekazaniu nieruchomości,
 - c) uregulowania wszelkich zaległości finansowych wynikających z użytkowania nieruchomości do dnia przekazania.

2. Kupujący zobowiązuje się do:

- a) przepisania liczników i podpisania nowych na dostawę mediów (energia elektryczna, gaz, woda) od dnia przejęcia nieruchomości,
- b) uregulowania należności za media, które powstaną od dnia przejęcia nieruchomości.

1. Продавець зобов'язується:

- a) повідомити про зміну власника постачальникам комунальних послуг та адміністративним службам,
- b) передати управителю будинку (якщо застосовно) інформацію про передачу нерухомості,
- c) врегулювати всі фінансові заборгованості, що виникли внаслідок користування нерухомістю до дня її передачі.

2. Покупець зобов'язується:

- a) переоформити лічильники та підписати нові договори на постачання комунальних послуг (електроенергія, газ, вода) з дня прийняття нерухомості,
- b) оплачувати рахунки за комунальні послуги, які виникнуть з дня прийняття нерухомості.

§ 7. Oświadczenie o braku roszczeń

§ 7. Заява про відсутність претензій

Niniejszym obie strony oświadczają, że stan nieruchomości oraz jej wyposażenie został opisany zgodnie z rzeczywistością i na dzień przekazania żadna ze stron nie zgłasza wobec drugiej strony roszczeń, z wyjątkiem tych, które zostały wpisane w uwagach i zastrzeżeniach do protokołu.

Цим обидві сторони заявляють, що стан нерухомості та її обладнання описані відповідно до дійсності, і на день передачі жодна зі сторін не заявляє претензій до іншої сторони, за винятком тих, які були внесені до зауважень та застережень у цьому протоколі.

§ 8. Uwagi i zastrzeżenia**§ 8. Зауваження та застереження**

Wszelkie uwagi, zastrzeżenia oraz ewentualne uszkodzenia i wady zauważone podczas przekazania nieruchomości:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Будь-які зауваження, застереження, а також можливі пошкодження та дефекти, помічені під час передачі нерухомості:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

[Sprzedający] | [Продавець]

[Kupujący] | [Покупець]

Fundacja oHipotece

Dziękujemy za skorzystanie z bezpłatnego wzoru umowy

Дякуємо, що скористалися безкоштовним зразком договору

POLSKI



Fundacja oHipotece udostępnia bezpłatne wzory umów, poradniki, kalkulatory oraz materiały edukacyjne dotyczące zakupu nieruchomości i kredytów hipotecznych.



Jeżeli ten wzór okazał się pomocny, możesz wesprzeć dalszy rozwój bezpłatnych materiałów. Każda darowizna pomaga nam przygotowywać kolejne publikacje i udostępniać je wszystkim zainteresowanym.

УКРАЇНСЬКА



Фундація oHipotece безкоштовно надає зразки договорів, посібники, калькулятори та навчальні матеріали щодо придбання нерухомості та іпотечного кредитування.



Якщо цей зразок був для вас корисним, ви можете підтримати подальший розвиток безкоштовних навчальних матеріалів. Кожна пожертва допомагає нам створювати нові публікації та безкоштовно надавати їх усім зацікавленим.

Wesprzyj rozwój bezpłatnych materiałów edukacyjnych

Підтримайте розвиток безкоштовних навчальних матеріалів



<https://ohipotece.pl/przekaz-darowizne>



Dziękujemy za każde okazane wsparcie.

Дякуємо за кожну надану підтримку.



Ta strona ma charakter informacyjny i nie stanowi części umowy. Nie wymaga podpisu żadnej ze Stron.

Ця сторінка має виключно інформаційний характер і не є частиною договору. Вона не потребує підпису жодної зі сторін.